

CURRICULUM VITAE

NUME: FOȘALĂU

PRENUME: LILIANA RODICA

STUDII, DIPLOME

- Universitatea „Al. I. CUZA” Iași, 2003; Doctor în Filologie / Literatura franceză, durata formării doctorale 1997-2003; 2003 – susținere teză *Le Mal dans la poésie française. De Baudelaire à Mallarmé*, coordonator Prof. dr. Alexandru Călinescu.
- Facultatea de Litere, Universitatea „Al. I. Cuza” Iași, 1986-1991, specializarea Franceză- Română.
- Liceul de Filologie-Istorie Oradea, 1981-1985.
- Diploma de Doctor – Domeniul Filologie / Literatura franceză (2003).
- Diploma de Licență (5 ani / 4+1/ An de specializare) – Limba și literatura franceză / Limba și literatura română, Universitatea „Al. I. Cuza” Iași, 9.71 media anilor de studii ; Licență 10 ; anul de specializare 10 (1991).
- Diploma de Bacalaureat, Liceul de Filologie-Istorie Oradea, media 9.50 (1985).

EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ

2016 (din) – Profesor dr. la Facultatea de Litere, Universitatea “Alexandru Ioan Cuza”, Iași, Departamentul de Limbi Străine / Franceză;

2009 – octombrie 2016 - Conferențiar dr.

2001 – 2009 - Lector dr.

1996 – 2001 – Asistent.

1992 – 1995 – Preparator.

CURSURI ȘI SEMINARII

Literatura franceză – secolul al XIX-lea / Romantismul (curs și seminar Licență), Introducere în teoria literaturii; Literaturi francofone africane (Master Studii francofone) ; Literatură elvețiană romandă (Master Studii francofone).

Cursuri practice : Traduceri literare (Licență LL), Traduceri din presă (Licență LMA) și Traduceri specializate (Licență și Master).

BURSE ȘI STAGII DE CERCETARE ÎN STRĂINĂTATE

Stagii de formare – perfecționare, burse, mobilități Socrates și Erasmus, stagii de cercetare prin proiecte IDEI și profesor invitat la universități din :

Franța : Angers 2008, Besançon 2011, 2012 și 2013, Orléans 1994, Rennes 2002, 2009, 2010, Avignon 2005, Dijon 2008, 2009, 2010, 2011, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019.

Elveția : Geneva 2010, 2011, 2012, 2014, 2016 și Lausanne 2011.

Tunisia : Tunis, Université de Carthage, 2019, 2015 și Université de Manouba 2025 și 2018.

ACTIVITĂȚI DE PREDARE ÎN STRĂINĂTATE

În cadrul programelor Erasmus și Erasmus Mundus, dar și în cadrul mai multor proiecte de cercetare, activități de predare la universitățile din :

Franța : Angers, Avignon, Besançon, Dijon, Rennes (în perioada 2002-2019);

Tunisia : Tunis, Université de Carthage, Université de Manouba (2015, 2018 și 2019) ;

Profesor invitat în mai multe rânduri la Université de Bourgogne Dijon (2008-2019) ;

Profesor invitat la Université de Franche-Comté Besançon în 2011, 2012 și 2013.

DOMENII DE INTERES PROFESIONAL

Literatura franceză (secolul al XIX-lea), Literaturi francofone (africane și europene);

Poetică; Teoria literaturii; Analiza textului; Traducere și traductologie, Abordări

interculturale ale vinului, Vinul în literatură ; Identitatea în literatură, Spațiul identitar,

Poezia modernă și contemporană.

APARTENENȚA LA SOCIETĂȚI SI ASOCIAȚII ȘTIINȚIFICE

Membră a Catedrei UNESCO “Culture et Traditions Vitivinicoles” Universitatea Bourgogne Dijon.

Membră a Uniunii Scriitorilor din România / Filiana Iași.

Membră ARDUF (Asociația Română a Departamentelor Universitare de Franceză).

Membră AUF (Agenția Universitară a Francofoniei/ Réseau des chercheurs „Savoirs en partage”).

Membră Fundația Culturală „A. Philippide”.

MEMBRU ÎN COLECTIVUL DE REDACȚIE SAU ÎN COMITETUL EDITORIAL AL UNOR PUBLICAȚII ȘTIINȚIFICE/ EDITURI

Membră în comitete științifice și editoriale ale unor reviste și volume din circuitul internațional/ referent pentru aceste publicații : „Translationes” și „Agapes Francophones”, 2014, 2015, 2016, 2018, 2020, UV Timișoara, « Journées de la Francophonie », UAIC Iași din 2016, Philologica Jassyensia (evaluator) din 2017 și referent pentru editura Universității Ștefan cel Mare din Suceava (2020-2021).

FUNCȚII ADMINISTRATIVE

Membră în Consiliul Facultății de Litere (2008-2012 și din 2014 în februarie 2020).

Membră în Comisia de Etică a Universității « Alexandru Ioan Cuza » (2016-2020).

Membră în Consiliul Catedrei UNESCO „Culture et Traditions Vitivinicoles”, Université de Bourgogne (din 2013 - în prezent).

Evaluator ARACIS (din 2012 - în prezent).

ORGANIZARE DE MANIFESTĂRI ȘTIINȚIFICE, ȘCOLI DE VARĂ, etc.

Membră în comitete științifice și organizatorice ale unor simpozioane internaționale :

« Journées de la Francophonie » UAIC Iași, 1995-2009, și din 2012 în prezent ;

« Vigne, vin et ordres monastiques en Europe » 2011 în colaborare cu USAMV Iași și Université de Bourgogne/ Dijon ;
Colloque CIEFT/ UVT « Agapes francophones » – Timișoara martie 2015, martie 2016 ;
Colocviul « Approches interculturelles du Vin », UAIC 19 mai 2017, în cadrul Săptămânii Europene la UAIC, în colaborare cu USAMV și Academia Română, Filiala Iași, Centrul de Studii Oenologice ;
Colocviul « La Traduction littéraire entre contrainte et liberté », Centrul Istrarom - Translationes Timișoara decembrie 2016 și 2017.
Participare la Cursurile de vară « România – limbă, cultură, civilizație », 2019.

ALTE ACTIVITĂȚI, PREMII, etc.

Jurizare și organizare concursuri de traducere și creație pentru studenți « Echos francophones » (2010-2014) și « Mot-à-monde » (din 2014 în prezent) ;
Coordonare juriu « Prix Goncourt des étudiants – Le choix roumain » 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2022 și 2024 pentru Universitatea „Al. I. Cuza”, în cooperare cu Serviciile Culturale ale Ambasadei Franței la București și Institutul Francez din București.
Organizare de evenimente literare (întâlniri cu scriitori, prezentări de carte) la UAIC și în colaborare cu IF Iași.
Organizare mese rotunde, simpozioane, conferințe UAIC și la alte universități;
Membră în comisia de eliberare a atestatelor lingvistice pe facultate (Catedra de Franceză) în perioada 2001 – 2012.
Administrarea, înnoirea fondului și asigurarea funcționării Bibliotecii Spațiului Francofon, în cooperare cu lectorii francezi (din 1995 în prezent).
Prezentă în comisii de susținere a examenelor și referatelor de doctorat (din 2010 în prezent).
Comisii susținere teze de doctorat.
Comisii de examen și admitere Licență și Master, susținere examen de Grad didactic II și Grad I.
Coordonare lucrări de Licență, Master și Grad didactic I.

Participare la numeroase colocvii, simpozioane, conferințe naționale și internaționale (în România, Franța, Austria, Tunisia, Georgia).

Lansări de carte (în țară și în Elveția).

Autoare (și coautoare) de volume de critică literară și eseu.

Coordonatoare volume colective și antologii de critică și creație literară.

Autoare volume de poezie.

Trofeul festivalului de poezie « Journées Poétiques de Carthage », martie 2019.

PUBLICAȚII

Critică literară/ eseu, carte științifică (unic autor și coautor):

Liliana Foșalău, *Le Romantisme français : approches, perspectives, relectures*, Iași, Timpul, 2016.

Liliana Foșalău, *Baudelaire. Poésie, poète, poétique entre Romantisme et modernité*, Iași, Junimea, 2016.

Liliana Foșalău, *Le monde lexical du vin*, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2015.

Coautoar pentru *L'espace identitaire dans la littérature francophone contemporaine*, Simona Modreanu dir., Editura Univ. Al. I. Cuza, Iași, 2016.

Liliana Foșalău dir., *Dynamique de l'identité dans la littérature francophone européenne*, Iași, Junimea, 2011 (coordonator și coautor).

Liliana Foșalău, *Le Mal dans la poésie française. De Baudelaire à Mallarmé* (teza de doctorat), Iași, Timpul, 2007.

Traducere

- carte științifică : Yves-Marie Bercé, *Secretele vinului / Les secrets du vin*, Junimea, 2021.

- proză (romane): Wafa Ghorbel, *Iasomie neagră/ Le Jasmin noir*, Junimea, 2023, Kaouther Adimi, *Bogățiile noastre/ Nos richesses*, Junimea, Iași, 2020.

- proză : André Breton, *Antologia umorului negru*, Iași, ECREDU, 2022.

- poezie : Mihai Eminescu, *Poeme – Poèmes*, București, Muzeul Literaturii Române, 2018, *Vinul lumii – Le Vin du monde*, antologie de poezie românească în traducere franceză, Timpul, 2010 și 2016.

Coordonare antologii, eseuri și carte de specialitate

Liliana Foșalău dir., *L’Afrique lue par les étudiants*, Iași, Timpul, 2025.

Jovensel Ngamaleu și Liliana Foșalău dir., *Correspondances d’écrivains et chroniques pandémiques*, Fénix, Douala, 2024.

Liliana Foșalău dir., *Studenție în pandemie. Amintiri, ecouri, mărturii / Etudiants en pandémie. Souvenirs, échos, témoignages*, Timpul, Iași, 2023.

Corina Panaitescu și Liliana Foșalău dir., *Vigne, vin et ordres monastiques en Europe : une longue histoire*, EUD, Chaire UNESCO, Dijon, 2013.

Anca Sîrbu și Liliana Foșalău coord., *Dimensions du discours littéraire au XIXe siècle*, Editions Univ. Al. I. Cuza, Iași, 2004.

Studii și articole de specialitate consacrate literaturii franceze, literaturilor francofone, traducerii poeziei, traducerilor specializate și vinului - publicate în reviste și volume colective din țară și din alte țări (Franța, Germania, Tunisia).

PARTICIPARE PROIECTE DIDACTICE ȘI DE CERCETARE :

Participare stagii de formare « Didactique du FLE » organizate de Ambasada Franței la București și Serviciile Culturale și de Cooperare, și Universitatea « Ovidius » din Constanța, 1995 și 1996.

Programul național de cercetare PN II - „Dynamique de l’identité dans la littérature francophone contemporaine”, PN II IDEI UEFISCDI 2009-2011- director proiect și membră în echipă, prin competiție, finanțat UEFISCDI;

Proiect IDEI PN II 2011 – « L’Espace dans la littérature francophone contemporaine », PN II IDEI 2011-2016, prin competiție, finanțat UEFISCDI, membră în echipă;

Proiect internațional « Vigne, vin et alentours. Construction et fonctionnement d'un imaginaire dans la littérature » – în cadrul Catedrei UNESCO „Culture et Traditions du Vin” din Dijon, 2009 – 2015, coord. Prof. dr. Corina Panaitescu și Prof. Emerit dr. Jocelyne Pérard – membră în echipă ;

Proiect internațional *Le non-dit, le secret, le silence en littérature* desfășurat la Universitatea Franche-Comté Besançon în 2013, coordonator Prof. Dr. Philippe Payen de la Garanderie.

Coordonator program internațional interdisciplinar « L'intégration du patrimoine culturel de la vigne et du vin dans les méthodes de traduction », inițiat de Universitatea Bourgogne- Dijon, Catedra UNESCO « Culture et Traditions du Vin » (2015- 2020).

COMPETENȚE DIGITALE – Autoevaluare

Procesare informație – utilizator experimentat ;

Comunicare - utilizator experimentat ;

Creare conținut – utilizator mediu.

LIMBI STRĂINE:

Franceză – Nivel C2 - Utilizator experimentat;

Engleza – Nivel B1 – competențe utilizator mediu.

ALTE ACTIVITĂȚI:

Participare evenimente culturale – lansări de carte, emisiuni TV, conferințe, simpozioane, work-shop-uri dedicate literaturii, vinului, poeziei, traducerii.